

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 12 maart 1999 door de Ministers, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Openbaar Ambt verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van besluit van het Verenigd College "tot wijziging van zijn besluit van 5 maart 1992 tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel dat werkzaam is bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad", heeft op 29 juli 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni compétents pour la Fonction publique, le 12 mars 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Collège réuni "modifiant l'arrêté du 5 mars 1992 accordant une prime de bilinguisme au personnel en fonction à la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale", a donné le 29 juillet 1999 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit beoogt aan te brengen in het besluit van het Verenigd College van 5 maart 1992 tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel dat werkzaam is bij de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, strekken ertoe de bepalingen van dat besluit af te stemmen op die van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 25 juli 1991 tot toekenning van een premie voor tweetaligheid aan het personeel dat werkzaam is bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, zoals dat laatste besluit werd gewijzigd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 19 maart 1998.

De ontworpen bepalingen hebben inzonderheid betrekking op het niveau van de kennis van de tweede taal vereist voor het verkrijgen van de premie en op de taalexamens, enerzijds (ontworpen artikel 2 - artikel 1 van het ontwerp), en op het bedrag van de premie voor tweetaligheid, anderzijds (ontworpen artikel 3 - artikel 2 van het ontwerp).

2. De rechtsgrond voor de ontworpen bepalingen wordt geboden door artikel 79, § 1, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen. Die bepaling machtigt het Verenigd College om

.../...

het administratief en geldelijk statuut vast te stellen van het personeel van zijn diensten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

In het opschrift van het ontworpen besluit dienen de woorden "tot wijziging van zijn besluit van 5 maart 1992" te worden vervangen door "tot wijziging van het besluit van het Verenigd College van 5 maart 1992".

Aanhef

In een nieuw tweede lid van de aanhef dient een verwijzing te worden opgenomen naar het te wijzigen besluit van 5 maart 1992.

Artikel 1

1. In de Franse tekst van de inleidende volzin, schrijve men "commission d'examen constituée".

2. In het ontworpen artikel 2, 1°, tweede lid, behoren de woorden "Deze mondelinge kennis wordt bepaald bij het artikel 9, § 1" te worden vervangen door "De kennis van de

.../...

tweede taal en het taalexamen moeten beantwoorden aan de vereisten vastgesteld in artikel 9, § 1,".

In diezelfde bepaling moet het juiste opschrift van het koninklijk besluit van 30 november 1966 worden vermeld : de woorden "de taalkennis voorgeschreven bij de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966" dienen te worden vervangen door "de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966".

3. Wat het ontworpen artikel 2, 2°, tweede lid, betreft, gelden dezelfde opmerkingen als die welke met betrekking tot de bepaling sub 1° van dat artikel werden gemaakt : de woorden "Deze schriftelijke en mondelinge kennis wordt bepaald bij het koninklijk besluit van 30 november 1966" behoren te worden vervangen door "De kennis van de tweede taal en het taalexamen moeten beantwoorden aan de vereisten vastgesteld in het koninklijk besluit van 30 november 1966", en het opschrift van dat koninklijk besluit moet correct worden weergegeven.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Les modifications que le projet d'arrêté soumis pour avis entend apporter à l'arrêté du Collège réuni du 5 mars 1992 accordant une prime de bilinguisme au personnel en fonction à la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, visent à aligner les dispositions de cet arrêté sur celles de l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 juillet 1991 accordant une prime de bilinguisme au personnel en fonction au Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que ce dernier arrêté a été modifié par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 19 mars 1998.

Les dispositions en projet ont notamment trait au niveau de connaissance de la deuxième langue requis en vue de l'obtention de la prime ainsi qu'aux examens linguistiques, d'une part (article 2 en projet - article 1er du projet), et au montant de la prime de bilinguisme, d'autre part (article 3 en projet - article 2 du projet).

2. Le fondement légal des dispositions en projet est fourni par l'article 79, § 1er, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises. Cette disposition habilite le Collège réuni à fixer le statut administratif et pécuniaire des membres de ses services.

.../...

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

Dans l'intitulé de l'arrêté en projet, il conviendrait de remplacer les mots "Arrêté modifiant l'arrêté du 5 mars 1992" par "Arrêté modifiant l'arrêté du Collège réuni du 5 mars 1992".

Préambule

Dans un nouveau deuxième alinéa du préambule, il conviendrait d'introduire une référence à l'arrêté du 5 mars 1992 à modifier.

Article 1er

1. Dans le texte français de la phrase introductive, il faudrait écrire : "une commission d'examen constituée".

2. A l'article 2, 1°, alinéa 2, en projet, il conviendrait de remplacer les mots "Cette connaissance orale est déterminée par l'article 9, § 1er" par "La connaissance de la deuxième langue et l'examen linguistique doivent remplir les conditions prévues à l'article 9, § 1er,".

Dans cette même disposition, il conviendrait de mentionner l'intitulé exact de l'arrêté royal du 30 novembre 1966 : il y aurait lieu de remplacer les mots "de connais-

.../...

sance linguistique prévues par les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966" par "de connaissance linguistique prévues par l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966".

3. L'article 2, 2°, alinéa 2, appelle les mêmes observations que celles concernant la disposition sous 1° de l'article précité : il conviendrait, d'une part, de remplacer les mots "Cette connaissance écrite et orale est déterminée par l'arrêté royal du 30 novembre 1966" par "La connaissance de la deuxième langue et l'examen linguistique doivent remplir les conditions prévues par l'arrêté royal du 30 novembre 1966" et, d'autre part, de mentionner l'intitulé exact de cet arrêté royal.

De kamer was samengesteld uit

de Heren W. DEROOVER,
Messieurs

P. LEMMENS,
J. BOVIN,

E. WYMEERSCH,
A. ALEN,

Mevrouw A. BECKERS,
Madame

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. W. PAS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. W. PAS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS

W. DEROOVER